Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 15 (1953)

Heft: 2

Rubrik: Sektionsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sektionsmitteilungen

Sektion Bern

25. Jahresversammlung, Donnerstag, den 26. Februar 1953, 14 Uhr, im Bürgerhaus in Bern.

Die Traktanden sind die üblichen nebst einem Vortrag mit Lichtbildern von Herrn Grossrat Dr. Aebi, Maschinenfabrik, Burgdorf, über «Eindrücke und Erlebnisse einer Reise nach Nordamerika».

Zu dieser Jahresversammlung, werte Traktorenbesitzer, möchten wir Sie freundlichst willkommen heissen, weil wichtige Tagesfragen zur Behandlung kommen und auch der Vortrag unser Interesse verdient. Chr.

*

Der vom 8.-18. Dezember 1952 durchgeführte **Traktorführerkurs für Anfänger** gehört der Vergangenheit an. Er hat von Anfang bis zu Ende vollauf befriedigt. Wir konnten wieder die bewährten bisherigen Kursleiter gewinnen und dadurch die Voraussetzung einer richtigen Schulung der 33 Kursteilnehmer schaffen. Unsere Anfängerkurse erfreuen sich ständig wachsender Beliebtheit. «Einer sagt es dem andern», dass hier seriös und mit Interesse gelehrt wird und sicher trägt auch der Kursort das seine bei, dass diese Kurse so Anklang finden. Die Fahrübungen finden im vielseitigen Gelände der landwirtschaftlichen Schule Schwand statt, während die Störungsbehebungen aller Art in der Garage Marti (in der Nähe der Schule Schwand) durch Herrn Marti selbst in einer Art und Weise doziert und gezeigt werden, dass jeder freudig mitmacht. Das Theoriesäli und die Verpflegung offerierte der Ochsenwirt in Münsingen. Die Verkehrsausbildung an diesem Kurs übernahm eine Patrouille der kant. Strassenpolizei. Die Schlussprüfung am 18. Dezember wurde durch unsern Präsidenten, Herrn Max Kästli, abgenommen, der seine volle Befriedigung äusserte und den Kursleitern und Kursteilnehmern für Pflichterfüllung und Kameradschaft dankte.

Die **Unterhaltskurse** für Besitzer von Hürlimanntraktoren (Diesel und Vergaser) fanden in der Garage Thomann in Wabern am 23., 26., 29. und 30. Dezember 1952 statt. Hier sind wir uns schon gewöhnt, dass diese Ausbildungsgelegenheiten alle Erwartungen erfüllen. Herr Thomann hat eine spezielle Gabe, die Organisation derart zu gestalten, dass jeder «Kürsler» in den sechs verschiedenen Gruppen, die jeweilen gebildet wurden, auf seine volle Rechnung kommt. Herr Thomann hat auch immer die gleichen Fachleute, die nicht nur ihre Maschinen kennen, sondern auch als Kursleiter stets befriedigt haben. Diese Kurse sind Dienst am Kunden im schönsten Sinne des Wortes.

Durch unsere rege Wintertätigkeit können wir dem motorisierten Landwirt Gelegenheit geben, seine Maschinen besser kennen zu lernen, um später beim Einsatz der Traktoren durch gute Pflege kostspielige, vorzeitige Reparaturen und Störungen zu verhindern. Weitere Kurse sind in Vorbereitung für die Gegenden von Koppigen und Münsingen. Ch.

Der **Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungskurs** in Thun vom 10. Januar 1953 hat in jeder Beziehung befriedigt. Sicher sind durch den Schneefall am Vormittag Besucher, die per Velo den Kursort aufsuchen wollten, daran verhindert worden, aber trotzdem konnte Präsident Kästli eine stattliche Anzahl Traktorbesitzer begrüssen, die nachher von Herrn Thomann, Kpl. der Kantonspolizei, über Verkehrszeichen und Unfallgefahren orientiert wurden. Sekretär Christen hatte für die Veranstaltung 4 Traktoren aufgeboten, deren Besitzer nun durch praktische Vorführungen auf einer verkehrsreichen Kreuzung dem ganzen Kurs das richtige Verhalten des Landwirtschaftstraktors auf der Strasse demonstrierten. Wenn

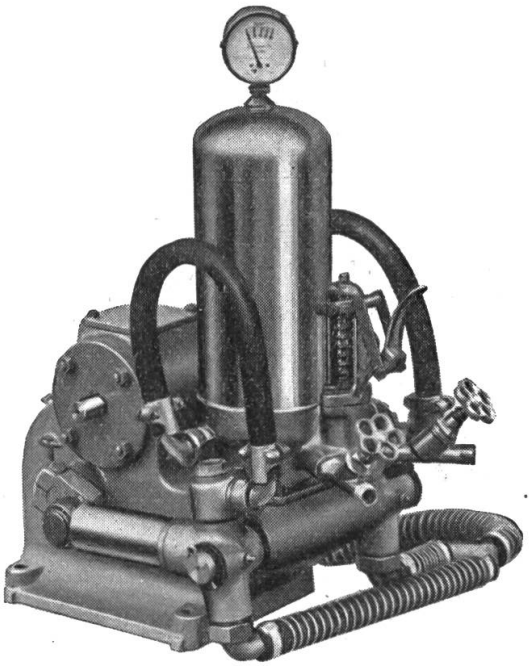
Sicheres Starten Ihres Traktors mit dem

Akkumulator LECLANCHÉ «DYNAMIC»

- Hohes Startvermögen, selbst bei grosser Kälte,
- lange Lebensdauer,
- geringe Empfindlichkeit gegen Überladungen

LECLANCHÉ S. A. YVERDON

ABTEILUNG AKKUMULATOREN



BIMOTO ANBAUPUMPEN

zum Anbau an Traktoren, Mäher und Seilwinden.

Für die Baum- und Reben-Spritzung.

Komplette Spritzwagen mit Anhänge-Vorrichtung an Traktoren.

Verlangen Sie spezielle Offerte.

Birchmeier & Cie. AG., Künten (AG)

man liest, wie die Vernehmlassungen der verschiedenen Verbände und Kantonsregierungen auf den Vorentwurf des kommenden Strassenverkehrsgesetzes lauten, so sind solche Veranstaltungen durch unsere Sektionen bitter nötig. Die nächste findet am 2. Febr. in Laupen statt.

Am 20. Januar haben 4 Kürsler bei Herrn Urwyler, Fachlehrer, den **3tägigen Unterricht für die Erlangung des Führerausweises** begonnen. Die Prüfung konnte schon am 23. stattfinden, weil die 4 Interessenten unmittelbar vorher den 10tägigen Anfängerkurs mit Erfolg absolviert hatten.

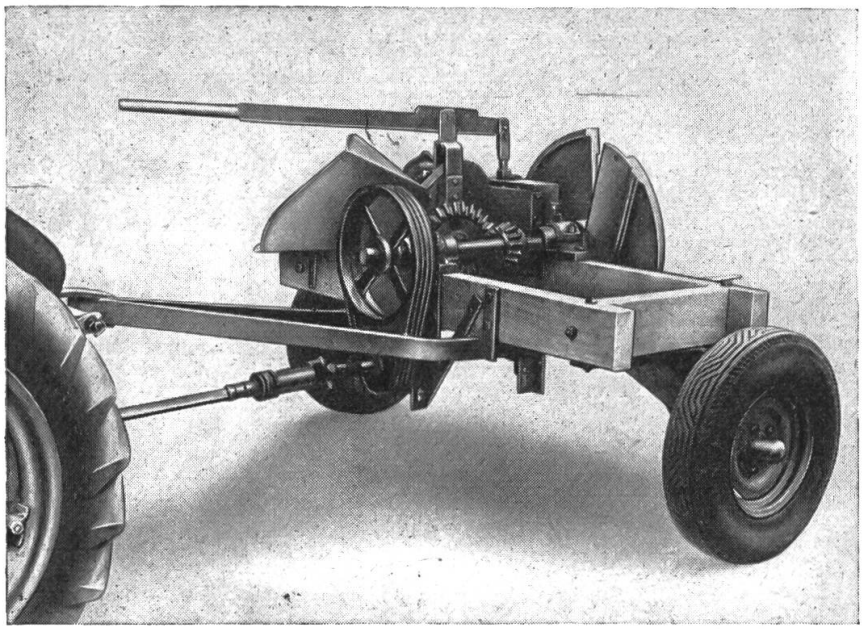
Für die Ferguson-Traktorenbesitzer ist am 23. Januar bei den Herren Gebr. Straub, Koppigen, **ein Motor-Entstörungskurs** organisiert worden. 50—60 Mann haben der Einladung Folge geleistet und sind durch 4 Kursleiter in verschiedenen Gruppen nach einem gutdurchdachten Programm geschult worden. Dankbar und mit dem Gefühl, dass der Landwirt nach dem Ankauf des Traktors vom Lieferanten nicht vergessen sei, sind die Mannen am Abend heim. Dieser Kurs ist von Herrn Rösch, Rüdtligen eröffnet worden, der seinerseits im Namen der Kürsler den Dank an die Gebr. Straub übermittelte.

Sektion Graubünden

Periodische Kontrolle der Motorfahrzeuge.

Die kantonale Motorfahrzeugkontrolle gibt bekannt, dass ab sofort in den nachstehend aufgeführten Betrieben Spezialapparate zur Kontrolle der elektrischen Anlagen von Motorwagen, im speziellen zur Einstellung der Scheinwerfer, zur Verfügung stehen.

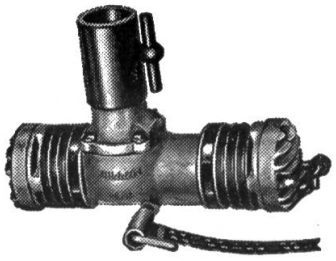
In Anwendung von Art. 8 der VV zum MFG wird verfügt, dass die Zulassung zum Verkehr (Ausstellung des Fahrzeugausweises bzw. Erneuerung desselben) nur gegen Abgabe des offi-



Reisig-Hackmaschine **Blitzhacker «Ideal» Nr. 6 mit Kardanwellenantrieb**

Mit dem «Blitzhacker» geht das «Büschele» bis zu **50 mal schneller und billiger!** Alles Astholz von Durchforstungen, von lebenden Hecken, Dornen, Buchen, Eichen sowie von allen Obstgärten, ja sogar ganze Bäumchen samt Aesten bis zu einer **Dicke von 10 bis 12 cm** werden in zirka 15 cm lange Stücke geschnitten. Ein rasch trocknendes Holz, verheizbar in jedem Ofen! Auskunft durch die Generalvertretung.

F. Hunziker, Landwirt, Feldbach (Zch), Tel. (055) 2 80 05
F. Funk, Kaufmann, Uetendorf, Tel. (033) 6 34 17



MAMMUT

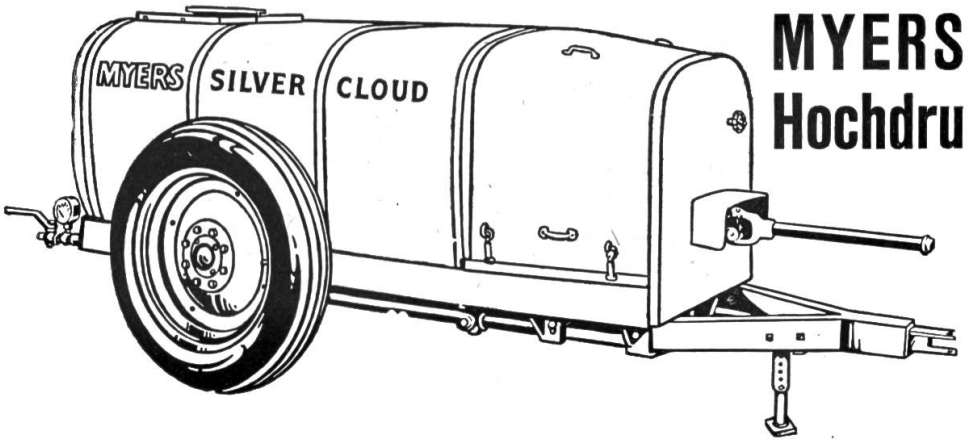
die doppelwirkende **Luftpumpe**

für Zapfwellenantrieb. Hohe Leistung, zuverlässig, einfach und preiswert. — Verlangen Sie Offerte mit Prospekt durch

Heinrich Rudin, Binningen / Basel Telephon (061) 8 83 75

Mechanische Werkstatt

Die vorzüglichen Eigenschaften von



MYERS Hochdruckpumpen

haben ihre rasche Verbreitung in der Landwirtschaft ermöglicht.

Modelle für die Schädlingsbekämpfung im Obst-, Wein- u. Feldbau.

Vier Pumpengrößen mit Leistungen von 60 l/min. bis 200 l/min. 60 Atm.

Verlangen Sie Prospekt!
Beste Referenzen

Generalvertretung

F. PAPST, HATSWIL TG

Besucht die Lichtblidervorträge über Unfallverhütung in Feld und Wald!

ziellen und ordnungsgemäss ausgefüllten Attestes über erfolgte Kontrolle der elektrischen Anlage, stattfindet.

Für neue Fahrzeuge, solche die erstmals in Graubünden in Verkehr kommen und für diejenigen Fahrzeuge, die infolge Handänderung neu abgenommen werden müssen, ist das Erbringen des oberwähnten Attestes ab sofort obligatorisch.

Für alle im Verkehr stehenden Fahrzeuge ist die Kontrolle jährlich vor Ende September durchzuführen und der Attest dem Fahrzeugausweis für die Erneuerung beizulegen.

Für die Uebergangszeit pro 1953, d. h. für die Erneuerung der Ausweise pro 1953 und 1954 ist wie folgt vorzugehen: Für Fahrzeuge, die pro 1953 halbjährlich gelöst werden, ist der Attest bei der Verlängerung des Fahrzeugausweises für das II. Halbjahr, zu erbringen. Für alle andern Fahrzeuge ist die Kontrolle vor Ende September durchzuführen und der Attest dem Fahrzeugausweis für die Erneuerung pro 1954 beizulegen.

Die Kosten für die durchzuführenden Kontrollen und Einstellarbeiten betragen Fr. 3.—. Allfällig nötig werdende Reparaturarbeiten werden nach Aufwand zusätzlich verrechnet. Erfasst werden von den Kontrollen alle Personenwagen, Lieferungswagen, Lastwagen, Traktoren, Autocars, Elektromobile und Spezialfahrzeuge.

Der Attest wird von den mit den Spezialgeräten versehenen Werkstätten in zweifacher Ausführung ausgestellt. Das weisse Original ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen und muss bei Inverkehrsetzung bzw. Erneuerung des Fahrzeugausweises abgegeben werden. Die Kopie bleibt beim Garagisten und ist für die Dauer von zwei Jahren aufzubewahren.

Chur, 8. Dezember 1952. Justiz- und Polizeidepartement: Tenchio.

Für den Bezirk Moesa stehen im Tessin eine Anzahl Garagen mit entsprechenden Einrichtungen zur Verfügung.

Scheinwerfer-Kontrollstellen:

Grand-Garage, Chur
J. Barfuss, Auto-Elektriker, Chur
Schumacher & Burkhardt, Auto-Elektriker, Chur
Max Comminoth, Garage, Chur
Gebr. Grüger, Central-Garage, Davos
Gebr. Dürst, Express-Garage, Davos-Platz
U. Caflisch, St.-Nikolaus-Garage, Ilanz
Garage Senn, Landquart
Leo Weibel, Landquart-Garage, Landquart
Lanfranchi Quinto, Poschiavo
H. Pfister, Garage, Samedan
Palü-Garage AG., Samedan
O. Denoth, Central-Garage, Scuol/Schuls
Gebr. Cattaneo, Kulm-Garage, St. Moritz
Franz Glade, Garage, Thusis

Sektion Schaffhausen

Kurstätigkeit.

Im Winter, wenn die Natur ihr weisses Kleid anzieht, ist der Zeitpunkt da, wo der Bauer in besonderer Weise an seine treuen Helfer denkt. Rastlos haben Traktoren und Maschinen im Sommer ihre Arbeit verrichtet und stehen nun in Garage oder im Schuppen, um für kommende Arbeiten bereitgestellt zu werden. Selbst die Maschinen sind keine Dinge, die unbesehen immer wieder verwendet werden können. Auch sie benötigen Pflege und Wartung, und ganz besonders der Traktor, das moderne Zugpferd, will fachgemäss gepflegt sein. Manch-

Ein Rad ohne Speichen?

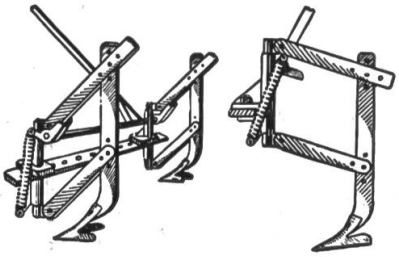
Ein Rad ohne Speichen ist so unnütz wie eine Batterie, die versagt. Wählen Sie daher ein bewährtes Fabrikat, wählen Sie eine OERLIKON, die Batterie, auf die man sich jederzeit verlassen kann.

OERLIKON *Batterien*

seit bald 60 Jahren

Zur Voll-Mechanisierung fehlten bisher die richtigen

Spurlockerer



Durch die schwenkbaren, vom Sitz aus zu bedienenden, ein- und zweihebeligen Patent «Degenhart»-Geräte, mit 1—3 Zinken ist das Problem (auch bei schwersten Traktoren) gelöst. Günstig im Preis: Fr. 280.— 300.— und 340.—. Die Auslage macht sich durch **Arbeitseinsparung** und Mehrertrag in kurzer Zeit bezahlt. Montage mit kleinen Kosten an alle Traktoren durch jede Schmiede (wenn Ackerschiene, kostenlos). Nur zufriedene Besitzer, daher franko Probe-Lieferung überallhin. Frühjahrsbestellungen jetzt aufgeben.
Traktormarke und Pneugrösse angeben.

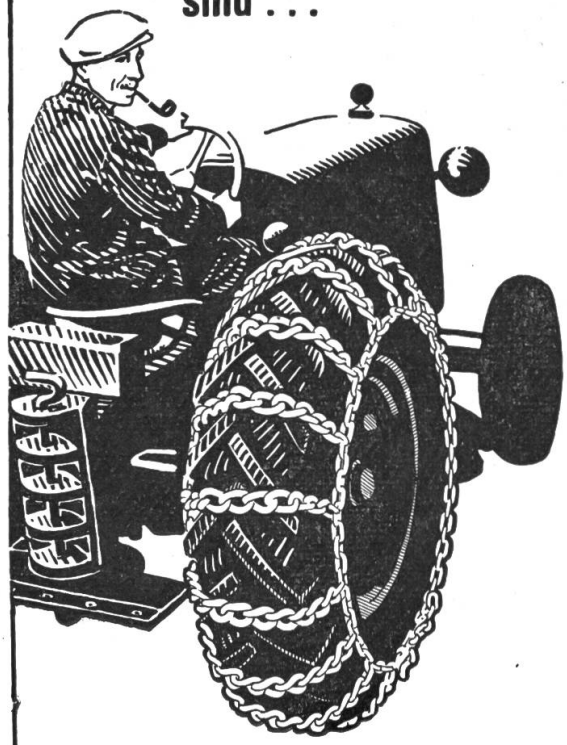
Prospekte, Referenzenliste d. Generalvertretung:

E. GRIESSER, Traktoren, Andelfingen / ZH
Tel. (052) 4 14 33 Vertretungen noch frei

Der beste Gleitschutz

für LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOREN und MOTORMÄHER mit Gummibereifung sind ...

Wührich



die soliden, genau angepaßten

UNION
Gleitschutzketten

der UNION AG. Kettenfabrik

BIEL

mal wäre es gut, der Bauer wäre Mechaniker, damit er etwa auftretende Störungen selbst beheben könnte. Da dies nicht immer möglich ist, so sucht der Traktorverband seine Mitglieder durch allerhand Kurse fachlich weiterzubilden. So führte der Verband Ende Dezember 1952 einen Motorenkenntniskurs für Petroltraktoren, sowie einen viertägigen Unterhaltskurs für Petroltraktoren durch.

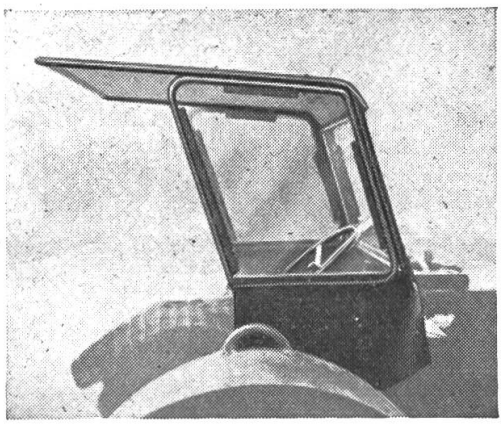
Rund 15 Teilnehmer versammelten sich mit etwa 10 Traktoren in der Traktorenfabrik Meili in Schaffhausen, um ihre «Rösslein» den jährlichen Unterhaltsarbeiten zu unterziehen. Da die genannte Fabrik über das Jahresende Betriebsferien einschaltete, so standen Werkstätte und Werkzeuge zu unserer Verfügung. In Herrn Baumberger von Neuhausen am Rheinfall verfügt der Traktorverband über einen Kursleiter, der seiner Aufgabe voll und ganz gewachsen ist. Als Assistent amtete der Kassier und der Geschäftsführer, wobei besonders der Geschäftsführer Herr K. Hatt-Meier an 3 Tagen den Kursleiter wertvoll ergänzte.

Zuerst wurden die Teilnehmer in der Kantine vermittels Filmen mit dem Aufbau der Motoren bekannt gemacht. Dann erfolgte die Demontage der Motoren, was natürlich leichter ist als die Montage. Wieviele Teile hat es doch an einem solchen Motor. Es war gut, dass man den Kursleiter immer zur Hand hatte. So ging der «Abbruch» verhältnismässig rasch von statten und gar bald konnten die ersten mit dem «russen» beginnen. Peinlich sauber musste alles gereinigt werden, kein Mechaniker hätte es sicher besser gemacht. Dann folgte der spannende Moment: das Schleifen der Ventile. Das besorgte natürlich der Kursleiter. Wir Kursteilnehmer probierten nachher das Einschleifen am Sitz. Wenn dann alles gut passte und alles gut gereinigt war, so konnte wieder montiert werden. Das ging aber nicht so rasch, musste man doch aufpassen, dass man nicht am Schluss übriges Material hatte. Es ging, und Herr Hatt und der Kursleiter waren immer zur Hand, wenn man sich nicht mehr zurecht fand. Sobald dann alles wieder beieinander war, probierte man den Motor. Wie gross war die Freude, wenn der Motor auf den ersten Anlauf ging. Aber noch gab es verschiedenes zu regulieren, damit Luft und Gas sich im richtigen Verhältnis finden und ein ruhiger Gang des Fahrzeuges gewährleistet ist. Mit einiger Verspätung konnten endlich auch die letzten ihre Vehikel in Gang bringen und im Dunkel der Nacht ihr Fahrzeug nach Hause steuern.

Wir möchten nicht unterlassen, an dieser Stelle dem Kursleiter, Herrn Baumberger, den besten Dank abzustatten. Ferner danken wir Herrn Hatt und Herrn Keller, sowie auch dem Präsidenten, Herrn Oskar Keller, der uns durch einen Besuch erfreute. Sie dürfen versichert sein, dass der Kurs nicht vergeblich war und mancher wird wieder mit mehr Sorgfalt sein «Rösslein» betreuen. G.

Sektion Solothurn

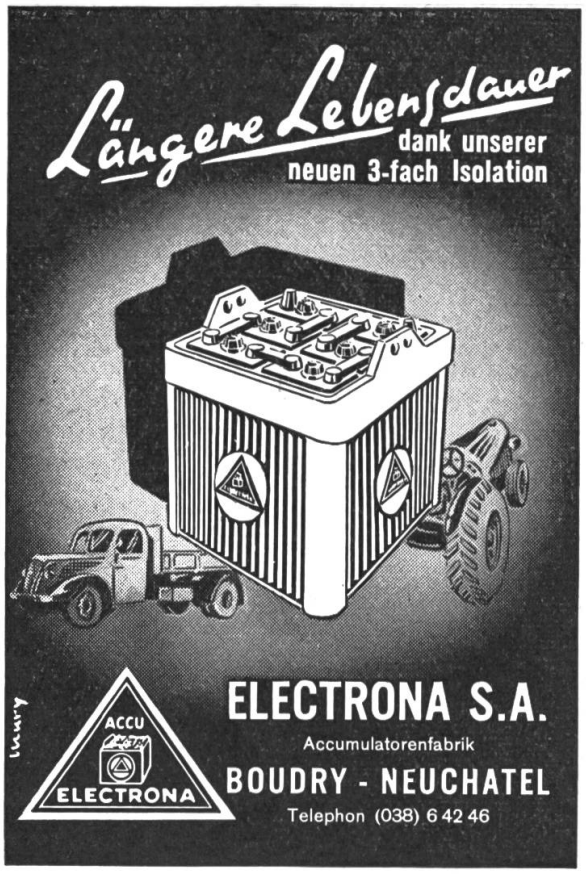
Besucht zahlreich unsere **Generalversammlung,** die stattfindet, **Montag, den 9. März 1953,** um 14.00 Uhr, im Hotel «Schwanen» in **Solothurn.**

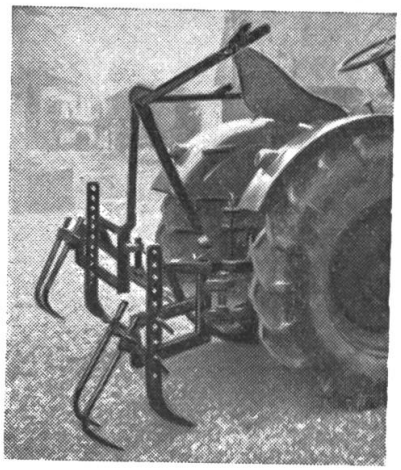


Halb-Kabine

für **Landwirtschafts-Traktoren** mit splitterfreier Sicherheits-Scheibe (wie beim Auto) und seitlich mit **halb** nach hinten gezogenen, in festen Rohr-Rahmen gehaltenen Kunstglasfenstern. Diese den Fahrer sehr schützende Halb-Kabine wird vorne von 2 Riemen und seitlich durch 2 leichte Stützen auf die Schutzbleche oder auf die Achse auf **jedem** Traktor festgehalten. (Ungehindertes Oeffnen der Motorhaube aller **Bührer**-Modelle)
Die Fahr-Richtung kann unbeschränkt mit dem Arm bekannt gegeben werden. Preis inkl. Wischer **Fr. 308.-**
Patent-Leicht-Verdeck Fr. 180.-

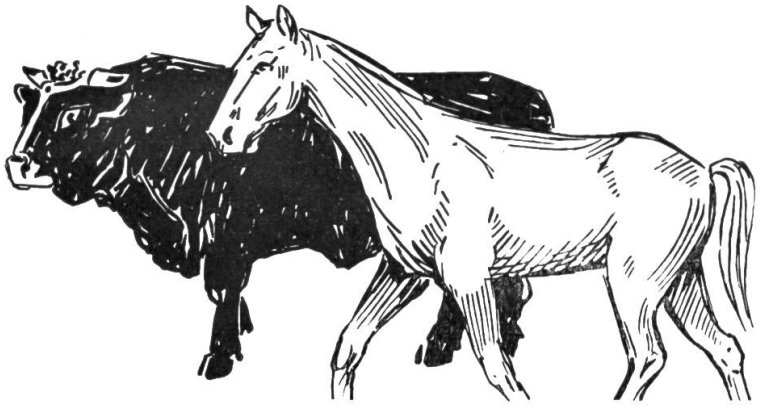
A. Schawalder, Amriswil
Tel. (071) 6 75 07





Spurlockerer
Anbaupflüge
vollständig geländegängig
Anbaukultivatoren
Montage von Pflug oder Kultivator an jeden Traktor in 1—2 Minuten
Vernünftige Preise
Alfr. Fenner jun. - Küsnacht/ZH
Telephon (051 91 06 19

DEM TIER DAS RICHTIGE FUTTER, IHREM MOTOR DAS RICHTIGE OEL



er wird mehr leisten – er wird Sie weniger kosten – er wird länger für Sie arbeiten!

Rugal

BLASOL

In strengen Zeiten kann man nicht lange pröbeln, welches Oel für diesen und welches für jenen Motor das Richtige sei.

Erfahrene Fachleute schufen

für neuere Motoren — für starken Gebrauch — RUGAL Motorenöl. RUGAL hält den Motor sauber und verhindert weitgehend Rückstandsbildung. Es ist sehr temperaturbeständig — so schützt es auch den höchstbelasteten Motor vollkommen.

Für ältere oder nicht übermässig stark beanspruchte Motoren ist BLASOL das richtige Oel. BLASOL hat die hiefür notwendigen Eigenschaften. Es gelangt auch rasch an die der Abnützung besonders unterworfenen Stellen und besitzt — wie RUGAL — grosse, andauernde Schmierkraft.

Machen Sie einen Versuch. Wo Sie im Zweifel sind, bin ich gerne zu jeder Auskunft bereit.

W. BLASER/HASLE-RÜEGSAU/CHEM. FABRIK/TEL. (034) 35 855